



TR

“Dublin Tüzüğü’ne dahil edildim” - bu ne anlama geliyor?”

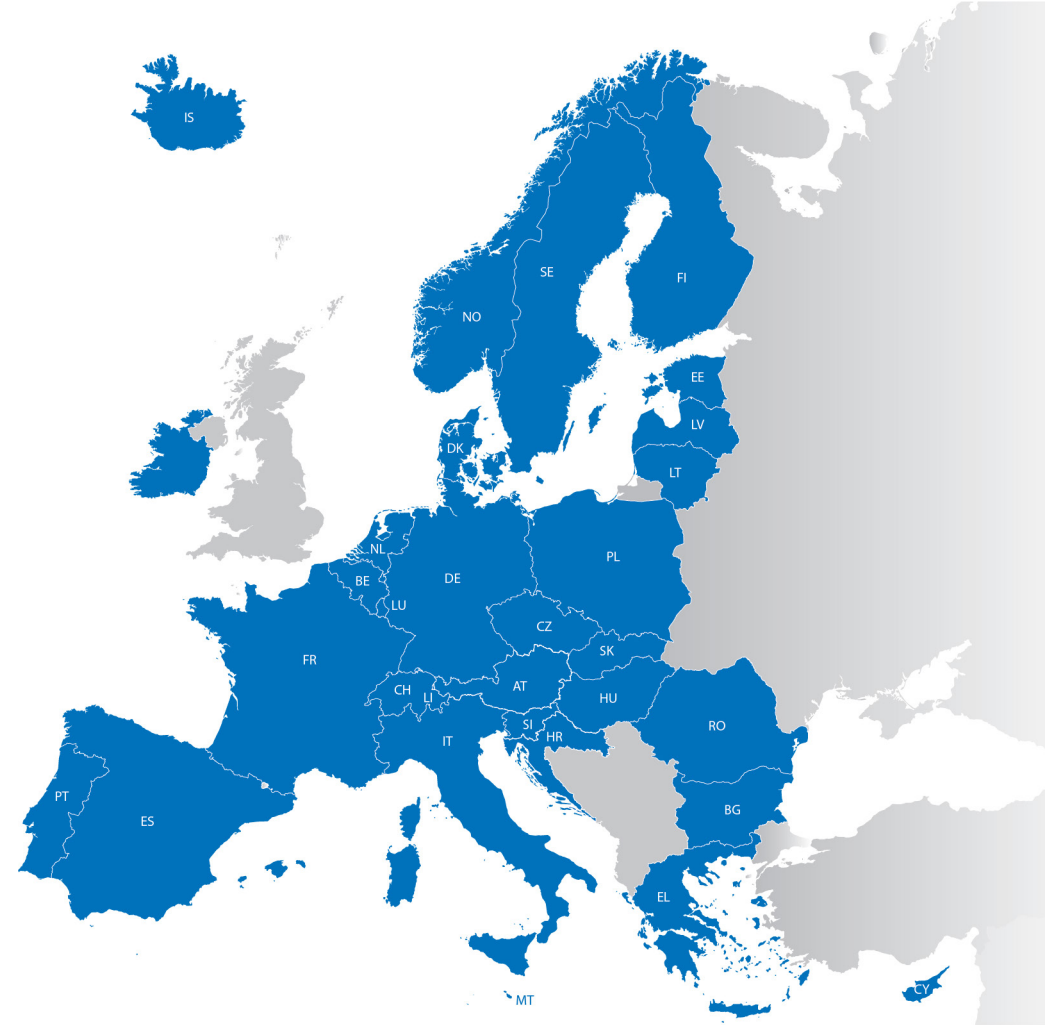
B

Uluslararası koruma başvurusunda bulunanlar için Dublin Tüzüğü hakkında bilgi (604/2013 sayılı tüzüğün (AB) 4. maddesi)

Bu broşürü, bu ülkede ya da başka bir Dublin ülkesinde uluslararası koruma (sığınma) başvurusunda bulunduğunuz ve yetkililerin başvurunuzun başka bir ülkede ele alınması gerektiğine inanmaları için nedenleri olması yüzünden almış bulunmaktasınız.

Başvurunuzun hangi ülkede ele alınacağı, Avrupa Birliği'nin mevzuatına (yasal düzenlemelerine) bağlı ve Dublin Tüzüğü denilen yöntemle dayanılarak belirlenmektedir. Bu yöntem 'Dublin Tüzüğü' olarak adlandırılmaktadır. Broşürde, uygulanan yöntemle ilişkin en genel sorulara yanıt verilmek istenmektedir.

Bu broşürde anlatılan herhangi bir noktayı anlamadıysanız, yetkililerden konuyu size açıklamalarını rica edin.



Bu broşür sadece bilgi vermek amacıyla hazırlanmıştır. Broşürde uluslararası koruma başvurusunda bulunanlara Dublin yöntemine ilişkin temel bilgiler anlatılmaktadır. Broşürle herhangi bir hak yada yasal yükümlülükler kullanılmaz ya da onaylanmaz. Devletlerin ve bireylerin Dublin yöntemi kapsamındaki hak ve yükümlülükleri 604/2013 sayılı tüzükte (AB) belirtilmiştir.

©Avrupa Birliği, 2014

Metnin çoğaltılmasına izin verilmektedir. Tek tek fotoğrafları kullanma ya da çoğaltma izni doğrudan telif hakkı sahiplerinden alınmalıdır.

Dublin ülkeleri, Avrupa Birliği'nin bütün 27 üye devletidir (Almanya, Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Hırvatistan, Hollanda, İrlanda, İspanya, İsveç, Kıbrıs, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Malta, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya Yunanistan, ve de Dublin sistemiyle "bağlantılı" dört ülke (Norveç, İzlanda, İsviçre ve Lihtenştayn).

— Niçin Dublin Tüzüğü'ne dahil edildim?

Dublin Yönetmeliği, 31 ülkeyi içeren bir bölgede uygulanmaktadır. **Dublin ülkeleri denilen ülkeler şunlardır:** Almanya, Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Hırvatistan, Hollanda, İrlanda, İspanya, İsveç, İtalya, Kıbrıs, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Malta, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, Yunanistan ve de Dublin sistemiyle "bağlantılı" dört ülke (Norveç, İzlanda, İsviçre ve Lihtenştayn).

Dublin yöntemi, iltica başvurunuzun hangi ülkede ele alınması gerektiğini belirlemektedir. Bu, başvurunuzun ele alınmasından sorumlu başka bir ülkeye transfer (nakil) edilebileceğiniz anlamına gelmektedir.

Dublin Tüzüğü'nün (yönteminin) iki amacı bulunmaktadır:

- başvurunuzun ele alınmak üzere, sorumluluğun ait olduğu ülkenin yetkililerine ulaşmasını güvence altına almak;
- Dublin ülkelerindeki oturma sürenizi uzatmak için birden fazla ülkeye iltica başvurusunda bulunmadığınızdan emin olmak.

Bu ülkenin yetkilileri, başvurunuzun ele alınmasından hangi ülkenin sorumlu olduğu açığa çıkmadan önce sizin başvurunuzu daha ayrıntılı bir biçimde ele almayacaklardır.

UNUTMAYIN: Başka bir Dublin ülkesine gidemezsiniz. Başka bir Dublin ülkesine giderseniz, oradan buraya ya da daha önce iltica başvurusunda bulunduğunuz başka bir ülkeye geri gönderilirsiniz. Burada başvurunuzdan vazgeçerseniz, bu, başvurunuzun ele alınmasından hangi ülkenin sorumlu olduğunu etkilemeyecektir. Saklanır ya da kaçarsanız, gözaltına alınabilirsiniz.



Daha önce herhangi bir Dublin ülkesinde ikamet ettiyseniz, ancak bu ülkeye gelmeden önce arada Dublin ülkelerinin dışında ikamet ettiyseniz, bunu bize söyleyin. Bu, başvurunuzun hangi ülkede ele alınması gerektiğini etkilemesi nedeniyle önemlidir. Sizden, pasaportunuzdaki damga, geri gönderme ya da ülkeden sınır dışı etme kararı ya da Dublin ülkeleri dışında ikamet ettiğinizi ya da çalışığınızı kanıtlayan diğer resmi belgeler gibi Dublin ülkeleri dışında ikamet ettiğinize dair kanıt sunmanız istenebilir.

— Yetkililere kesinlikle hangi bilgileri vermem gerekiyor? Bu bilgileri yetkililere nasıl verebilirim?

Başvurunuzun hangi ülkede ele alınması gerektiğinin saptanması amacıyla sizin için kişisel bir görüşme (mülakat) ayarlanacaktır. Görüşme bağlamında size Dublin yönteminin neyle ilgili olduğu anlatılacaktır. Herhangi bir Dublin ülkesinde ikamet eden aile üyelerinize ya da akrabalarınıza ilişkin bütün bilgileri, ve de başvurunuzun hangi ülkede ele alınması gerektiği konusunda yararlı olacağını tahmin ettiğiniz bilgileri bize vermelisiniz (bunu hangi bilgilerin etkilediğine ilişkin ayrıntılar için aşağıya bkz). Ayrıca elinizde bulunan ve önemli bilgiler içeren bütün belgeleri de sunmanız gerekmektedir.

Tüm önemli bilgileri sağlayarak, başvurunuzun hangi ülkede ele alınmasının gerektiğini belirleme konusunda yardım etmiş olacaksınız.

Görüşme, anladığınız ya da oldukça iyi anladığınızın ve iletişim kurabileceğinizin varsayıldığı bir dilde gerçekleşecektir.

Görüşmede kullanılan dili anlamıyorsanız, bir tercümanın yardımını talep edebilirsiniz. Tercüman yalnızca sizin ve yetkilinin söylediklerini tercüme edebilir. Tercümanın kendi görüşlerini ifade etmesine izin verilmez. Tercümanı anlamakta güçlük çekiyorsanız, lütfen, bunu bize ve/ya da adli temsilcinize bildirin.

Görüşme gizlilik ilkesine dayanmaktadır. Bu, söylediğiniz hiçbir şeyin (sığınma başvurusunda bulunmuş olmanızın bile) kendi ülkenizde size ya da hala ülkenizde bulunan aile üyelerinize herhangi bir şekilde zarar verebilecek diğer kişilere ya da yetkililere iletmeyeceği anlamına gelmektedir.

Görüşme hakkınız, yalnızca Dublin yöntemi ve bunun durumunuzu nasıl etkilediği hakkında size bilgi verildikten sonra bu bilgileri başka yolla vermiş olmanız durumunda elinizden alınabilir. Görüşme gerçekleşmezse, başvurunuzun hangi ülkede ele alınması gerektiği açısından önem taşıyan ek bilgileri yazılı olarak iletme talebinde bulunabilirsiniz.

— Yetkililer başvurumun hangi ülkede ele alınması gerektiğine nasıl karar verir?

Belirli herhangi bir ülkenin sizin başvurunuzun ele alınmasından sorumlu olmasına dayanak oluşturan farklı nedenler vardır. Bu nedenler, yasayla belirlenmiş öncelik sırasıyla gözden geçirilir. Eğer bir neden siz ilgilendirmiyorsa, bir sonraki ve daha da sonrakiler gözden geçirilir.

Bu nedenler öncelik sırasına göre aşağıdaki hususlarla ilgili bulunmaktadır:

- başka bir Dublin ülkesinden uluslararası koruma konumu almış ya da iltica başvurunda bulunmuş bir aile üyeniz bulunmaktadır (evli eş ya da 18 yaşının altında çocuğunuz). **Bu yüzden, bir başka Dublin ülkesinde aile üyeleriniz bulunduğunu başvurunuzla ilgili ilk karar verilmeden önce söylemeniz önem taşımaktadır.** Aile üyelerinizle aynı ülkeye girmek istiyorsanız, sizin ve aile üyelerinizin bunu yazılı olarak bildirmesi gerekmektedir.
- daha önce başka bir Dublin ülkesinde vize ya da oturma izni almış bulunmaktasınız
- sizden başka bir Dublin ülkesinde parmak iziniz alınmıştır (ve bunlar Avrupa Eurodac Veri Tabanı'na kaydedilmiştir¹⁾)
- parmak iziniz orada alınmamış olsa bile, başka bir Dublin ülkesinde ikamet ettiğinize ya da bu ülke üzerinden seyahat ettiğinize dair kanıtlar bulunmaktadır.



1) Eurodac Veri Tabanı hakkında daha fazla bilgi, Bölüm A' nın “Niçin benden parmak izi alınıyor?” başlığı altında yer almaktadır.

— Ya ben başka birinin bakımına bağımlıysam ya da başka biri bana bağımlıysa?

Aşağıdaki tüm koşullar yerine geliyorsa, anneniz, babanız, çocuğunuz, erkek kardeşiniz veya kız kardeşinizle annenizle, babanızla, erkek kardeşinizle ya da kız kardeşinizle **aynı ülkeye gidebilirsiniz:**

- bir Dublin ülkesinde yasal olarak ikamet ediyorlarsa
- herhangi biriniz gebeyseniz ya da yakın zamanda bir çocuğunuz olduysa, ya da ağır hastaysanız, ciddi şekilde engelliyseniz ya da yaşlıysanız
- içinizden biri diğerinin bakımına bağlıysa ve bu diğer kişi sizin bakımınızı sürdürebiliyorsa

Çocuğunuzun, kardeşinizin ya da ebeveyninizin ikamet ettiği ülke, eğer aile bağlarınız daha kendi ülkenizde kurulmuşsa, genellikle başvurunuzu ele almaya razı gelmektedir. Sizin aynı zamanda, ikinizin de aynı ülkeye girmek istediğinizi yazılı olarak bildirmeniz gerekir.

Halihazırda çocuklarınız, kardeşleriniz ya da ebeveynlerinizle aynı ülkedeyseniz ya da akrabanızdan farklı bir ülkedeyseniz, aile birleşimi talebinde bulunabilirsiniz. Farklı ülkelerdeyseniz, sağlık durumunuz nedeniyle uzun süre seyahat edemeyecek olmanızın dışında, o başka ülkeye sizin seyahat etmeniz gerekecektir.

Aynı zamanda, bütün iltica süreci boyunca insani, kültürel ya da ailevi nedenlerle aile üyelerinizle yeniden bir araya gelmeyi de talep edebilirsiniz. Talebiniz kabul edilirse, aile üyenizin ikamet ettiği ülkeye taşınmanız gerekebilir. Bu durumda, transfer/aktarım için sizden yazılı onayınız istenecektir. Başvurunuzun burada ya da başka bir ülkede işleme alınmasını gerektiren insani nedenlerin olup olmadığını bize söylemeniz önemlidir.

Talebinizi desteklemek amacıyla aile ilişkileri, bağımlılık ilişkisi ya da insani nedenlere ilişkin olarak sizden bir açıklama ya da kanıt sunmanız istenebilir.

— Ya hastaysam ya da özel gereksinimlerim bulunuyorsa?

Gereksinim duyduğunuz tıbbi tedaviyi alabilmek için, yetkililerin, örneğin, sağlık durumunuz nedeniyle özel gereksinimlerinizin olup olmadığını ve özellikle aşağıdaki durumları bilmesi gerekmektedir, eğer

- bir engeliniz varsa
- gebeyseniz
- ciddi bir hastalığınız varsa
- işkence, tecavüz ve diğer ciddi psikolojik, fiziksel ya da cinsel şiddet biçimlerinin kurbanı olduysanız.

Sağlık durumunuzu açıklarsanız, ve daha sonra başka bir ülkeye transfer/nakil edilmenize karar verilirse, sağlık bilgileriniz diğer ülkeye aktarılmadan önce sizden onayınız istenecektir. Sağlık bilgilerinizin iletilmesine izin vermezseniz, bu bilgiler iletilmez. Bu, başvurunuzu ele almaktan sorumlu ülkeye transfer/nakil edilmenizi engellemez. Bununla birlikte, sağlık bilgilerinizin iletilmesine izin vermezseniz, diğer ülkenin özel gereksinimlerinizi dikkate alamayacağını lütfen unutmayın.

Sağlık yetkililerinin sizin sağlık bilgilerinizi her zaman gizlilik ilkesiyle ele almakla yükümlü olduğunu lütfen unutmayın.

— Başvurumun hangi ülkede ele alınacağını belirlenmesi ne kadar sürer? Başvurumun ele alınması ne kadar sürer?

Eğer bu ülkenin yetkilileri iltica başvurunuzun bu ülkede ele alınacağına karar verirlerse, bu ülkede kalabilirsiniz ve başvurunuz burada ele alınır.

— Başvurumun şu anda kaldığım ülkeden başka bir ülkede ele alınması gerektiğine karar verilirse ne olur?

Başvurunuzun başka bir ülkede ele alınması gerektiği anlaşılırsa, başvurunuzu bu ülkede yapmanızı izleyen üç ay içinde o ülkeye başvurunuzun ele alınmasının sorumluluğunu yüklenmesi yolunda bir talepte bulunulur.

Yine de, karar parmak izi verilerinize dayanılarak verilmişse, sonuçların Eurodac Veri Tabanı'ndan alınmasından itibaren iki ay içinde talep diğer ülkeye sunulacaktır.

- *Eğer bir Dublin ülkesinde ilk kez iltica başvurusunda bulunuyorsanız, ancak başvurunuzun başka bir Dublin ülkesinde ele alınması gerektiğine inanmanız için bir nedeniniz bulunmaktaysa, o diğer ülkeden **"sizi kabul etmesi"** rica edilecektir.*

Sizi kabul etmesi rica edilen ülkenin, ricayı almasının ardından yanıt vermesi gerekmektedir. Ülke bu belirli süre içinde yanıt vermezse, başvurunuzu ele alma sorumluluğunu üstlenmeyi kabul ettiği anlamına gelir.

- *Şu anda ikamet ettiğiniz ülkenin dışında bir Dublin ülkesine sığınma başvurusunda bulunduysanız, o diğer ülkeden **"sizi geri kabul etmesi"** rica edilecektir.*

Talepte bulunulan ülke, talebin alınmasından itibaren **bir ay** içinde ya da talep Eurodac verilerine dayanmaktaysa **iki hafta** içinde yanıt verecektir. Ülke bu belirli süre içinde yanıt vermezse, bu, başvurunuzu ele alma sorumluluğunu üstlenmeyi ve sizi geri almaya razı olduğu anlamına gelir.

Öte yandan, o ülkede iltica başvurusunda **bulunmadıysanız** ve başka bir ülkeye yapmış olduğunuz iltica başvurunuz nihai bir kararla reddedilmişse, başvurunuzu ele almaktan sorumlu ülke tarafından geri alınmanızı isteyebilir ya da sizi kendi ülkenize ya da sürekli ikamet ettiğiniz ülkeye ya da güvenli bir üçüncü ülkeye geri gönderebiliriz.

Diğer ülke başvurunuzu ele alma sorumluluğunu yüklenmeye razı olursa, aşağıdaki hususlarla ilgili bir karar size bildirilecektir,

- iltica başvurunuzun bu ülkede ele alınmadığı, ve
- başvurunuzun ele alınmasından sorumlu ülkeye transfer edileceğiniz.

Transfer, diğer ülkenin sorumluluğunu kabul etmesinden sonraki altı ay içinde, ya da karara itiraz etmeye karar verirsiniz, mahkemenin diğer ülkeye transfer edilebileceği yönünde karar vermesinden sonraki altı ay içinde gerçekleşecektir. Bu ülkenin yetkililerin erişiminde kaçarsanız ya da hapsedilirsanız, bu süre uzatılabilmektedir.

Dublin yöntemi kapsamında bu ülkede gözaltına / kapalı bir merkeze alındıysanız, daha kısa belirli süreler uygulanmaktadır (daha fazla ayrıntı için gözaltına ilişkin bölümüne bkz).

Sorumlu olan ülkede sığınmacı olarak muamele görürsünüz, ve bu statüye ilişkin bütün haklara sahip olursunuz. Söz konusu ülkede daha önce sığınma talebinde bulunmadıysanız, başvurunuzu ülkeye vardığınızda yapabilirsiniz.

— Peki, benim başka bir ülkeye transfer/nakil edilme yönündeki kararı kabul etmezsem ne olur?

Başka bir Dublin ülkesine transfer edilme kararını kabul etmediğinizi bildirebilirsiniz, ve karara mahkeme yoluyla itiraz edebilirsiniz. Bu, itiraz etme (“temyize götürme” ya da “yeniden ele alınma olarak”) olarak adlandırılır. Aynı zamanda, temyiz başvurusu ele alınana ya da dava/konu yeniden ele alınana kadar, transferin/naklin duru-durulması yönünde talepte bulunabilirsiniz.

Bu broşürün sonunda, bu ülkede bir karara itiraz etmek istediğinizde hangi yetkiliyle iletişime geçmeniz gerektiği konusunda bilgiler yer almaktadır.

Yetkililerden resmi bir transfer/nakil kararı aldıysanızda, İdare Mahkemesiyle iletişime geçerek kararı temyize götürmek için 30 gününüz bulunmaktadır. Tanınan süre içinde karara itiraz etmeniz (yani, kararı temyize götürmeniz ya da yeniden ele alınmasını talep etmeniz) çok önemlidir.

Temyiz başvurusu ele alınana değin transferin/naklin durdurulmasını talep etmeniz için yedi (7) gününüz bulunmaktadır. Yargı makamı bu kararı hızla verir. Yargı makamı, transferi durdurmaya razı gelmezse, niçin razı gelmediğini gerekçelendirmek durumundadır.

Bu süreç boyunca, danışma hizmeti alma ve gerekirse bir çevirmenin ya da tercümanın yardımından yararlanma hakkınız bulunmaktadır. Adli danışmanlık, sizinle ilgili belgeleri hazırlayan ve sizi mahkemede temsil eden bir adli danışmanın hizmetinden yararlanma hakkınız olduğu anlamına gelir.

Adli danışma için ödeme yapabilecek durumda değilseniz, ücretsiz danışma hizmeti alma talebinde bulunabilirsiniz.



— Gözaltına alınabilir miyim?

Gözaltına alınmanıza yol açan başka nedenleri de olabilir, ancak, Dublin süreci bağlamında, yetkililer yalnızca başka bir Dublin ülkesine transfer edilmek istemediğiniz için belirgin bir kaçma tehlikesi bulunduğu kanısına varırlarsa, gözaltına alınabilirsiniz.

— Bu ne anlama gelir?

Yetkililer, erişimlerinden kaçmanız için belirdin bir tehlike olduğu kanısına varırlarsa (örneğin, bunu yapmayı alışkanlık haline getirmeniz ya da size buyrulan bildirimde bulunma buyruğuna uymamanız ya da başka nedenlerle), Dublin yöntemi/süreci sırasında ne zaman olursa olsun gözaltına alınabilirsiniz. Gözaltına alınmanıza dayanak olan nedenler yasada belirtilmektedir. Yasada yer alan nedenlerin dışında başka herhangi bir nedenle gözaltına alma işlemi gerçekleştirilemez.

Gözaltına alınmanızın nedenlerine ve tutuklama kararına itiraz etme olanağına ilişkin yazılı olarak bilgilendirilme hakkınız bulunmaktadır. Sizin aynı zamanda gözaltına itiraz etmeniz durumunda, adli danışma hizmeti almaya hakkınız bulunmaktadır.

Eğer Dublin yöntemi uygulanırken sırasında gözaltına alınırsanız, sizin açınızdan sürecin belirlene süresi aşağıdaki gibidir:

- İltica başvurunuzu yaptıktan **sonra bir ay** içinde, diğer ülkeden sizin sorumluluğunuzu kabul etmesi yönündeki talebimizi sunarız.
- Sizi kabul etmesi yönünde talep gönderilen ülkenin rica edilen ülkenin, talebi aldıktan **sonra iki** hafta içinde yanıt vermesi gerekmektedir.
- Transferin/naklin, talebin sorumlu ülkenin kabul edilmesinden **sonraki altı hafta** içinde gerçekleşmesi gerekir. Transfer kararına itiraz ederseniz, altı haftalık belirli süre, yetkili makamın ya da yargı makamının, başvurunuz orada ele alındığı sırada sorumlu ülkede kalmanızın güvenli olduğu yolunda karar verdiğinde başlar.

Yetkililer, talebin sunulması ya da transferin/naklin gerçekleştirilmesi için tanınan tarihlere uyamazlarsa, Dublin süreci/yöntemi uyarınca gözaltının sona erdirilmesi gerekir. Bu durumda, yukarıda sunulmuş olan belirli süre sınırları uygulanacaktır.

— Bildirmiş olduğum kişisel bilgiler ne yapılır? Yanlış amaçlar için kullanılmadıklarını nasıl bilebilirim?

Dublin ülkelerinin yetkili makamları, Dublin yöntemi/süreci kapsamında kendilerine sağladığınız bilgileri yalnızca Dublin ve Eurodac Tüzüğü kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için paylaşabilirler. Bütün Dublin yöntemi/süreci boyunca, kendinize, aile durumunuza vb. ilişkin tüm kişisel bilgilerin korunması hakkına sahip bulunmaktasınız. Bilgileriniz yalnızca yasalarca saptanmış amaçlar için kullanılabilir.

Sizin kendinizle ilgili

- bilgilere erişim hakkınız vardır. Eurodac verileri de dahil olmak üzere bu bilgilerin herhangi bir yanlışlık durumunda düzeltilmesini ya da hukuka aykırı olarak ele alınmışlarsa veri tabanından silinmesini talep etme hakkına,
- Eurodac verileri de dahil olmak üzere bilgilerinizin düzeltilmesini ya da silinmesini nasıl talep edeceğinizi açıklayan bilgilere hakkınız bulunmaktadır. Ayrıca, Dublin sürecinden sorumlu makamların yanı sıra, kişisel verilerin korunmasına ilişkin danışma taleplerinden sorumlu ulusal veri koruma makamlarının iletişim bilgilerini alma hakkına da sahipsiniz.



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard